# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 宾客礼仪(the Guest Rites) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 宾客礼仪(The guest rites)



| [ðə; ði] | [gest] | [raɪts] |
|---|---|---|
| **THE** | **GUEST** | **RITES** |
| 这 | 客人 | 仪式 |

宾客礼仪

| [baɪ] | ['rɒbət] | ['sɪlvərˌbɜːrg] |
|---|---|---|
| **By** | **ROBERT** | **SILVERBERG** |
| 经过 | 罗伯特 | 西尔弗伯格 |

作者：罗伯特·西尔弗伯格

| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | ['dʒuːntə] |
|---|---|---|
| **Illustrated** | **by** | **GIUNTA** |
| 插图 | 经过 | 吉恩塔 |

由吉恩塔绘制插图

| - | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ðə; ði] | [ɜːθmənz] |
|---|---|---|---|---|
| **Carthule** | **was** | **not** | **the** | **Earthman's** |
| - | 曾是 | 不是 | 这 | 地球人的 |

卡尔图勒并非地球人的

| [gɒd] | , | [bʌt; bət] | - | [prə'tektɪd] | [hɪm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **god** | **,** | **but** | **Carthule** | **protected** | **him** |
| 上帝 | , | 但 | - | 受保护 | 他 |

神啊，但卡尔图勒保护了他。

| [waɪl] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [gest] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['temp(ə)l] | — | ['iːv(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **he** | **was** | **a** | **guest** | **in** | **the** | **temple** | **—** | **even** |
| 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 客人 | 在 | 这 | 寺庙 | — | 甚至 |

当他作为客人住在寺庙里时——甚至

| [ɪf] | [hiː; hi] | [tɔː(r)] | [ðə; ði] | ['temp(ə)l] | [daʊn] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **he** | **tore** | **the** | **temple** | **down** | **!** |
| 如果 | 他 | 撕裂 | 这 | 寺庙 | 向下 | ! |

如果他拆毁了神庙!

| [ | [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['iːtekst] | [wɒz; wəz] | [prə'djuːst] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [ɪn'fɪnəti] | , | ['februəri] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Infinity** | **,** | **February** | **1957** | **.** |
| 无穷大 | , | 二月 | - | . |

无限，1957年2月。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜːtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'njuːd] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| It | was | time | for | the | after | - | meal | meditation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 这 | 后 | - | 一顿饭 | 冥想 | . |

到了饭后冥想的时间。

['mɑːrɪk] , [fɜːst] [priːst] [ɒv; əv] - ,

| Marik | , | First | Priest | of | Carthule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | , | 第一的 | 牧师 | 的 | - | , |

马利克，卡尔图拉的第一位祭司

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [briːz]

| finished | his | frugal | meal | and | went | outside | to | sit | in | the | mid | - | day | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 他的 | 节俭 | 一顿饭 | 和 | 去 | 外部 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 中 | - | 天 | 微风 |

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sændz] ['bləʊɪŋ] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [flæt] [pleɪnz] .

| and | watch | the | sands | blowing | gently | over | the | bare | flat | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 沙子 | 吹 | 轻轻地 | 超过 | 这 | 裸 | 平坦的 | 平原 | . |

他吃完简单的饭菜后，走到外面，坐在正午的微风中，看着沙子轻轻地吹过光秃秃的平原。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['revəriz] : [waɪ] [hæd; həd] - , [ɪn]

| The | problem | of | the | Revelation | occupied | his | reveries | : | why | had | Carthule | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 这 | 启示 | 占领 | 他的 | 遐想 | : | 为什么 | 有 | - | , | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

| His | infinite | wisdom | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 无限 | 智慧 | , |

《启示录》的问题占据了他的思绪：为什么迦太基以祂无限的智慧，

['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

| waited | so | long | to | reveal | to | His | people | that | they | were | not | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 所以 | 长的 | 到 | 揭示 | 到 | 他的 | 人们 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 |

['juːnɪvɜːs] ?

| universe | ? |
|---|---|
| 宇宙 | ? |

祂为何等待了这么久才向祂的子民揭示，他们在宇宙中并不孤单？

['mɑːrɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| Marik | looked | up | at | the | glowing | dot | behind | the | gray | wall | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 发光 | 点 | 在后面 | 这 | 灰色的 | 墙 | 的 | 这 | 天空 | . |

马利克抬头望向灰色天空背后那闪闪发光的小点。

[ðæt] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .

| That | , | he | knew | , | was | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 这 | 太阳 | . |

他知道，那就是太阳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['plænɪts] , [sʌm; səm][ɪn'hæbɪtɪd] , [sʌm; səm][nɒt] .

| And | there | were | other | planets | , | some | inhabited | , | some | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 行星 | , | 一些 | 有人居住的 | , | 一些 | 不是 | . |

还有其他星球，有些有人居住，有些则无人居住。

- [wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][naɪn] .

| Carthule | was | not | alone | ; | He | was | one | of | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 独自的 | ; | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 九 | . |

卡尔图勒并非孤身一人；他是九位门徒之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv]

| And | His | people | had | never | suspected | the | truth | until | the | flaming | ships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人们 | 有 | 绝不 | 怀疑 | 这 | 真相 | 直到 | 这 | 炽盛 | 船舶 | 的 |

[ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] — [ɜːθ] ,

| the | third | planet | — | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 行星 | — | 地球 | , |

祂的子民从未怀疑过真相，直到第三颗行星——地球——上燃起熊熊烈火的飞船出现。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ,

| was | it | ? | — | had | broken | through | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | ? | — | 有 | 破碎的 | 通过 | 这 | 天空 | , |

是吗？——它冲破了天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

| and | the | small | white | people | had | told | them | of | the | other | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 白色的 | 人们 | 有 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | . |

那些矮小的白人曾告诉他们其他世界的事情。

[ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ɪn] [huːz]

| The | problem | was | one | which | the | greatest | theologians | of | the | time | — | in | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 一 | 哪个 | 这 | 最 | 神学家 | 的 | 这 | 时间 | — | 在 | 谁 |

['nʌmbə(r)]['mɑːrɪk] ,

| number | Marik | , |
|---|---|---|
| 数字 | 马里克 | , |

这个问题是当时最伟大的神学家们——其中包括马里克·阿奎那——都曾探讨过的问题。

[wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [diːmd] [hɪm'self] — [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ]

| without | pride | , | deemed | himself | — | had | discussed | at | great | length | , | never | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 自豪 | , | 被认为 | 他自己 | — | 有 | 讨论 | 在 | 伟大的 | 长度 | , | 绝不 | 未来 |

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

| to | a | solution | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 解决方案 | . |

他毫不骄傲地认为自己——曾进行过长时间的讨论，但始终没有找到解决办法。

['mɑːrɪk][ænd; ənd]['pɒlə][sæn; sɑːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l] ,

| Marik | and | Polla | San | , | of | the | neighboring | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 和 | 波拉 | 圣 | , | 的 | 这 | 邻接 | 寺庙 | , |

邻近寺庙的马里克和波拉·桑

[hæd; həd]['faɪnəli][kən'kluːdɪd] [ðæt] - [muːvd] [ɪn] [weɪz] [tuː] ['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]

| had | finally | concluded | that | Carthule | moved | in | ways | too | complex | for | His | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 结束 | 那 | - | 已搬 | 在 | 方式 | 也 | 复杂的 | 为了 | 他的 | 凡人 |

['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| people | to | understand | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 到 | 理解 | . |

最终他得出结论，迦太基的行事方式过于复杂，凡人无法理解。

['mɑːrɪk]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ]

| Marik | lowered | his | gaze | from | the | sky | and | looked | out | across | the | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 降低 | 他的 | 目光 | 从 | 这 | 天空 | 和 | 看起来 | 出去 | 穿过 | 这 | 干燥 |

[ɪk'spæns][ɒv; əv] ['dezət] .

| expanse | of | desert | . |
|---|---|---|---|
| 广阔 | 的 | 沙漠 | . |

马利克将目光从天空移开，眺望着干燥的沙漠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ['dɪmli] , ['pɒlə] [sænz]['temp(ə)l][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

| He | could | make | out | , | dimly | , | Polla | San's | temple | far | across | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 出去 | , | 依稀 | , | 波拉 | 桑的 | 寺庙 | 远的 | 穿过 | 这 | 沙子 | . |

他隐约能看到远处沙海对面的波拉桑神庙。

['pɒlə][sæn; sɑːn][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ['ʃɔːtli] , [hiː; hi][ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ] .

| Polla | San | was | due | to | visit | him | shortly | , | he | recalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波拉 | 圣 | 曾是 | 到期的 | 到 | 访问 | 他 | 不久 | , | 他 | 召回 | . |

他回忆说，波拉·桑原本不久要来看望他。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] ?

| Or | was | it | the | other | way | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | ? |

还是反过来？

['mɑːrɪk] [fraʊnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] ,

| **Marik** | **frowned** | **;** | **he** | **was** | **getting** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 皱眉 | ; | 他 | 曾是 | 获得 | 老的 | , |

马里克皱起了眉头；他老了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

| **and** | **soon** | **would** | **have** | **to** | **relinquish** | **his** | **duties** | **to** | **one** | **of** | **the** | **younger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 会 | 有 | 到 | 放弃 | 他的 | 职责 | 到 | 一 | 的 | 这 | 年轻 |

['ækəˌlaɪts][ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dekeɪdz] ['sɪtɪŋ] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **acolytes** | **and** | **spend** | **his** | **remaining** | **decades** | **sitting** | **dreaming** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侍僧 | 和 | 花费 | 他的 | 其余的 | 几十年 | 坐着 | 做梦 | 在 | 这 | 下午 | . |

不久之后，他将不得不把职责移交给一位年轻的门徒，并在余生中度过余生，在午后做着白日梦。

['kɑːmli] ['mɑːrɪk]['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['sɒmnələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| **Calmly** | **Marik** | **settled** | **into** | **the** | **semi** | **-** | **somnolence** | **of** | **the** | **after** | **-** | **meal** | **meditation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 马里克 | 定居 | 进入 | 这 | 半 | - | 嗜睡 | 的 | 这 | 后 | - | 一顿饭 | 冥想 | , |

马里克平静地进入了饭后冥想的半梦半醒状态。

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['pɒlə] [sæn; sɑːn][bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn]

| **fixing** | **his** | **gaze** | **on** | **the** | **far** | **-** | **off** | **temple** | **of** | **Polla** | **San** | **but** | **turning** | **his** | **vision** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他的 | 目光 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 寺庙 | 的 | 波拉 | 圣 | 但 | 转弯 | 他的 | 想象 |

['ɪnwəd] .

| **inward** | **.** |
|---|---|
| 向内 | . |

他将目光投向远处的波拉圣神庙，但内心却在沉思。

[ðə; ði][sænd] [bluː] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrɪk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **The** | **sand** | **blew** | **in** | **widening** | **circles** | **,** | **until** | **it** | **seemed** | **to** | **Marik** | **that** | **there** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 吹 | 在 | 扩大 | 界 | , | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 马里克 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[smɔːl] ,

| **small** | **,** |
|---|---|
| 小的 | , |

沙子被吹成越来越大的圆圈，直到马利克觉得好像形成了一个小小的……

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| **dark** | **figure** | **wandering** | **out** | **in** | **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 数字 | 漫游 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

沙漠中出现一个游荡的黑影。

['sliːpɪli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][sɜ˞ːkəlɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːd] [ə; eɪ]['kreɪzi]

| **Sleepily** | **he** | **watched** | **the** | **circlings** | **of** | **the** | **small** | **figure** | **as** | **it** | **pursued** | **a** | **crazy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡地 | 他 | 观看 | 这 | 盘旋 | 的 | 这 | 小的 | 数字 | 作为 | 它 | 追击 | 一个 | 疯狂的 |

[pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] .

| **path** | **through** | **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 通过 | 这 | 沙漠 | . |

他昏昏欲睡地看着那个小身影在沙漠中绕圈，沿着一条疯狂的路线前进。

[ðen] [pə'sepʃ(ə)n] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

| **Then** | **perception** | **broke** | **through** | **his** | **meditation** | **and** | **he** | **realized** | **something** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 洞察力 | 打破 | 通过 | 他的 | 冥想 | 和 | 他 | 已实现 | 某物 | 曾是 |

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

| **in** | **the** | **desert** | **that** | **had** | **no** | **business** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠 | 那 | 有 | 不 | 商业 | 那里 | . |

然后，他的感知打破了他的冥想，他意识到沙漠里有某种不应该出现在那里的东西。

['keəfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træns'pærənt] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪd] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

| **Carefully** | **he** | **lifted** | **the** | **transparent** | **nictitating** | **lid** | **that** | **protected** | **his** | **eyes** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 抬起 | 这 | 透明的 | 瞬膜 | 盖 | 那 | 受保护 | 他的 | 眼睛 | 从 |

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['fəʊkəst] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| **the** | **sand** | **and** | **focussed** | **sharply** | **on** | **the** | **figure** | **in** | **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 和 | 专注的 | 尖锐地 | 在 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

他小心翼翼地掀开保护眼睛免受沙尘侵袭的透明瞬膜，目光锐利地聚焦在沙漠中的身影上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !

| It | was | an | Earthman | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地球人 | ! |

原来是个地球人!

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ə'pærəntli] .

| Lost | in | the | desert | , | apparently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 显然 | . |

显然是迷失在沙漠里了。

['mɑːrɪk] , ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Marik | , | somewhat | annoyed | at | this | interruption | of | his | meditation | , | rang | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | , | 有些 | 恼怒 | 在 | 这 | 中断 | 的 | 他的 | 冥想 | , | 响铃 | 为了 |

[kɛnrə] [sɑːrg] .

| Kenra | Sarg | . |
|---|---|---|
| 肯拉 | 萨格 | . |

马里克对冥想被打断感到有些恼火，于是按响了肯拉·萨格的电话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [ə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] .

| The | young | acolyte | appeared | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侍僧 | 出现 | 立即地 | . |

年轻的侍僧立刻出现了。

['mɑːrɪk] [n'ɒdɪd] .

| Marik | nodded | . |
|---|---|---|
| 马里克 | 点头 | . |

马里克点了点头。

" [lʊk] [aʊt][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Look | out | there | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

“看那边，”他说。

[kɛnrə] [sɑːrg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

| Kenra | Sarg | turned | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯拉 | 萨格 | 转向 | 和 | 凝视 | . |

肯拉·萨格转过身，盯着看。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrɪk] .

| After | a | moment | he | turned | back | to | Marik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 转向 | 后退 | 到 | 马里克 | . |

过了一会儿，他转过身去看马里克。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [lɒst] [aʊt][ðeə(r)] !

| " | That's | an | Earthman | lost | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 地球人 | 丢失的 | 出去 | 那里 | ! |

“那是个迷路的地球人！”

[wɪd] ['betə(r)] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gets] ['berid] [baɪ][ðə; ði][sænd] .

| We'd | better | bring | him | in | here | before | he | gets | buried | by | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 带来 | 他 | 在 | 这里 | 前 | 他 | 获得 | 埋葬 | 经过 | 这 | 沙 | . |

我们最好在他被沙子掩埋之前把他带进来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ? "

| What | do | you | say | , | Father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 父亲 | ? | " |

父亲，您怎么说?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɛnrə] [sɑːrg] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | , | Kenra | Sarg | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 肯拉 | 萨格 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，肯拉·萨格，当然了。”

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
**Bring** **him** **here** **.**
带来 他 这里 .

把他带过来。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [priːst] [baʊd] [ænd; ənd] [ trɔt ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] .
**"** **The** **younger** **priest** **bowed** **and** **trotted** **out** **to** **the** **desert** **.**
" 这 年轻 牧师 鞠躬 和 小跑 出去 到 这 沙漠 .

年轻的牧师鞠了一躬，然后小跑着走向沙漠。

['mɑːrɪk] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
**Marik** **watched** **him** **as** **he** **ran** **.**
马里克 观看 他 作为 他 跑 .

马里克看着他奔跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [diːp] [bluː] , ['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l]
**He** **was** **tall** **and** **powerful** **,** **and** **his** **skin** **was** **deep** **blue** **,** **almost** **purple**
他 曾是 高的 和 强大的 , 和 他的 皮肤 曾是 深的 蓝色的 , 几乎 紫色的
.
**:**
.

他身材高大魁梧，皮肤呈深蓝色，近乎紫色。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [θaɪ] ['mʌs(ə)lz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
**His** **powerful** **thigh** **muscles** **clenched** **and** **unclenched** **as** **he** **ran** **.**
他的 强大的 大腿 肌肉 紧握 和 放松 作为 他 跑 .

他奔跑时，强壮的大腿肌肉不断收缩和放松。

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgə] [self] , ['mɑːrɪk] [θɔːt] ,
**He** **reminds** **me** **of** **my** **younger** **self** **,** **Marik** **thought** **,**
他 提醒 我 的 我的 年轻 自己 , 马里克 想法 ,

“他让我想起了年轻时的自己，”马里克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [kɛnrə] [sɑːrg] [paʊnd] ['efətləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .
**as** **he** **watched** **Kenra** **Sarg** **pound** **effortlessly** **over** **the** **sand** **.**
作为 他 观看 肯拉 萨格 磅 毫不费力 超过 这 沙 .

他看着肯拉·萨格毫不费力地在沙滩上挥拍。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [sək'sesə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
**He** **will** **be** **a** **fine** **successor** **when** **I** **am** **ready** **to** **go** **.**
他 将要 是 一个 美好的 接班人 什么时候 我 是 准备好 到 去 .

等我卸任的时候，他会是一位优秀的继任者。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['revəri] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [kɛnrə] [sɑːrg] [rɪ'tɜːnd]
**He** **sank** **back** **into** **reverie** **,** **hoping** **for** **some** **repose** **before** **Kenra** **Sarg** **returned**
他 沉没 后退 进入 遐想 , 希望 为了 一些 休息 前 肯拉 萨格 返回
[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
**with** **the** **Earthman** **.**
和 这 地球人 .

他再次陷入沉思，希望在肯拉·萨格带着地球人回来之前能休息一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] ['mɑːrɪk][hæd; həd] [siːn] ,
**He** **was** **small** **,** **even** **smaller** **than** **the** **other** **Earthmen** **Marik** **had** **seen** **,**
他 曾是 小的 , 甚至 较小的 比 这 其他 地球人 马里克 有 已见 ,

他个子很小，甚至比马里克见过的其他地球人还要小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] .
**and** **his** **mouth** **worked** **curiously** **and** **constantly** **.**
和 他的 嘴 工作 奇怪的是 和 不断地 .

他的嘴巴奇怪地、不停地动着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dezət] .

| His | face | had | been | dried | by | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有 | 到过 | 干燥 | 经过 | 这 | 沙漠 | . |

他的脸被沙漠晒得干裂了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| He | shook | sand | from | his | hair | , | his | eyes | , | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 沙 | 从 | 他的 | 头发 | , | 他的 | 眼睛 | , | 他的 | 耳朵 | . |

他抖掉头发、眼睛和耳朵上的沙子。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] - [aɪz] .

| " | I | thought | I | was | finished | that | time | , | " | he | said | , | looking | up | into | Marik's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 完成的 | 那 | 时间 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | - | 眼睛 | . |

"我当时以为一切都结束了，"他抬头看着马里克的眼睛说道。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['mɑːrɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ʌn'plez(ə)nt] .

| The | Earthman's | eyes | were | bright | and | hard | , | and | Marik | found | the | contact | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 难的 | , | 和 | 马里克 | 成立 | 这 | 接触 | 令人不快的 | . |

地球人的眼神明亮而冷峻，马里克觉得这种接触令人不快。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | You | are | safe | here | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 安全的 | 这里 | , | " | 马里克 | 说 | . |

"你在这里很安全，"马里克说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] - . "

| " | This | is | the | Temple | of | Carthule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 寺庙 | 的 | - | . | " |

"这里是卡图拉神庙。"

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sed] .

| " | I've | heard | of | you | people | , | " | the | Earthman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 的 | 你 | 人们 | , | " | 这 | 地球人 | 说 | . |

"我听说过你们这些人，"地球人说道。

" [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kəm'baɪnd] . "

| " | Understand | you're | a | sort | of | hotel | and | religion | combined | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理解 | 你是 | 一个 | 种类 | 的 | 酒店 | 和 | 宗教 | 合并 | . | " |

"你要明白，你就像一家酒店和一种宗教的结合体。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | Not | exactly | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | , | " | 马里克 | 说 | . |

"不完全是，"马里克说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['tenɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

| " | But | the | strongest | tenet | of | our | faith | is | that | the | Guest | Rite | is | inviolable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最强 | 信条 | 的 | 我们的 | 信仰 | 是 | 那 | 这 | 客人 | 仪式 | 是 | 不可侵犯的 | . |

但我们信仰中最坚定的信条是，宾客礼仪是不可侵犯的。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] ['wɔndərəz] .

| Our | greatest | joy | is | giving | sanctuary | to | wanderers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最 | 喜悦 | 是 | 给予 | 避难所 | 到 | 流浪者 | . |

我们最大的快乐就是为流浪者提供庇护。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

| You | are | welcome | here | so | long | as | you | care | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 欢迎 | 这里 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 关心 | 到 | 停留 | . |

只要你愿意留下，我们就欢迎你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːθˌmæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | little | Earthman | nodded | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 地球人 | 点头 | 他的 | 头 | . |

“小地球人点了点头。”

" [saʊndz] [faɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | Sounds | fine | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 美好的 | 和 | 我 | . |

我觉得没问题。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

| But | I | won't | trouble | you | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 麻烦 | 你 | 长的 | . |

但我不会耽误您太久。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ai] [miːn]

| I | was | just | passing | through | this | region | on | my | way | back | to | New | Chicago | — | I | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 通过 | 通过 | 这 | 地区 | 在 | 我的 | 方式 | 后退 | 到 | 新的 | 芝加哥 | — | 我 | 意思是 |

[kə'rɒlə] — [wen] [ai][gɒt] [lɒst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dezət] .

| Corolla | — | when | I | got | lost | in | your | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花冠 | — | 什么时候 | 我 | 得到 | 丢失的 | 在 | 你的 | 沙漠 | . |

我当时正路过这个地区，准备返回新芝加哥——我是说科罗拉——结果在你们的沙漠里迷路了。

[drɒpt] [maɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][faɪnd][maɪ] [wei] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

| Dropped | my | compass | in | the | sand | and | couldn't | find | my | way | after | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 我的 | 罗盘 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 不能 | 寻找 | 我的 | 方式 | 后 | 那 | . | " |

我的指南针掉在沙子里了，之后就找不到路了。

" [jes] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | Yes | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“是的，”马里克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "

| " | It | is | very | difficult | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 难的 | . | " |

“这非常困难。”

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !

| " | You're | telling | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 讲述 | 我 | ! |

“你真会说！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɑːz] [hɪə(r)][ɒn] ['viːnəs] — - ,

| It | would | not | be | so | bad | if | you | had | stars | here | on | Venus | — | Carthule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 坏的 | 如果 | 你 | 有 | 明星 | 这里 | 在 | 金星 | — | - | , |

如果金星上也有星星的话，那就不会那么糟糕了——卡尔图莱。

[ai] [miːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] , [ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| I | mean | — | but | you | don't | , | and | so | there's | no | way | to | get | your | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 但 | 你 | 不 | , | 和 | 所以 | 有 | 不 | 方式 | 到 | 得到 | 你的 | 方向 | . |

我的意思是——但你没有，所以没办法得到你的指引。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kə'rɒlə] .

| I | could | have | died | out | there | before | I | found | my | way | back | to | Corolla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 死亡 | 出去 | 那里 | 前 | 我 | 成立 | 我的 | 方式 | 后退 | 到 | 花冠 | . |

我差点就死在那儿了，直到找到回卡罗拉的路。

[aɪm] ['ʃɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

| I'm | shipping | back | to | Earth | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 船运 | 后退 | 到 | 地球 | , | " | 他 | 说 | . |

“我要返回地球了，”他说。

" [aɪ][kænt] [weɪt][tuː; tə][get] [bæk] .
" I can't wait to get back .
" 我 不能 等待 到 得到 后退 .

我迫不及待地想回去。

[nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɔːʃəsli] .
No disrespect meant , of course , " he added cautiously .
不 不尊重 意思是 , 的 课程 , " 他 额外 谨慎地 .

"当然，我绝无不敬之意，"他谨慎地补充道。

['mɑːrɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
Marik looked down at the Earthman .
马里克 看起来 向下 在 这 地球人 .

马里克低头看着地球人。

[aɪl] ['nevə(r)][get] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [peɪl] [skɪnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I'll never get used to their pale skins , he thought .
患病的 绝不 得到 用过的 到 他们的 苍白 皮肤 , 他 想法 .

"我永远也无法习惯他们苍白的皮肤，"他心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
And they talk so much .
和 他们 讲话 所以 很多 .

他们话很多。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [aɪ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][faɪnd]['aʊə(r)]['plænɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
" I know many of your people find our planet a difficult one to live on .
" 我 知道 许多 的 你的 人们 寻找 我们的 行星 一个 难的 一 到 居住 在 .

我知道你们很多人觉得我们这个星球不适合居住。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
We are better adapted for such life than you . "
我们 是 更好的 改编 为了 这样的 生活 比 你 . "

我们比你们更适应这样的生活。

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sed] .
" Sure , " the Earthman said .
" 当然 , " 这 地球人 说 .

"当然，"地球人说道。

" [seɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][get][sʌm; səm][rest] [naʊ] ?
" Say , could I get some rest now ?
" 说 , 可以 我 得到 一些 休息 现在 ?

"请问我现在可以休息一下吗？"

[aɪm] ['prɪti] [wel] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dezət] . "
I'm pretty well shot after that tour of your desert . "
我是 漂亮的 出色地 射击 后 那 旅游 的 你的 沙漠 . "

游览完你们的沙漠之后，我感觉浑身酸痛。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɑːrɪk] .
" Certainly , " said Marik .
" 当然 , " 说 马里克 .

"当然，"马里克说。

" [kɛnrə] [sɑːrg] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ?
" Kenra Sarg , will you show our guest to one of our rooms ?
" 肯拉 萨格 , 将要 你 展示 我们的 客人 到 一 的 我们的 房间 ?

"肯拉·萨格，你能带我们的客人去我们的一个房间吗？"

[fiːl] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

| Feel | free | to | stay | as | long | as | you | care | to | , | " | he | said | to | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 自由的 | 到 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 关心 | 到 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 地球人 | . |

"你想待多久就待多久，"他对地球人说。

" - [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] . "

| " | Carthule's | generosity | is | unbounded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 慷慨 | 是 | 无界 | . | " |

"卡尔图勒的慷慨是无限的。"

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sed] .

| " | Oh | , | don't | worry | about | that | , | " | the | Earthman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 担心 | 关于 | 那 | , | " | 这 | 地球人 | 说 | . |

"哦，别担心，"地球人说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| " | I'm | not | going | to | stay | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 为了 | 长的 | . |

我不会久留。

[dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['berɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| Just | a | day | or | so | to | recover | my | bearings | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 到 | 恢复 | 我的 | 轴承 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

大概需要一天左右的时间来调整状态。

[ænd; ənd][wʌns][aɪm][ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [ʃeɪp] [ə'gen] [aɪm] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rɒlə] .

| and | once | I'm | in | traveling | shape | again | I'm | heading | straight | for | Corolla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我是 | 在 | 旅行 | 形状 | 再次 | 我是 | 标题 | 直的 | 为了 | 花冠 | . |

一旦我的身体状况恢复到可以旅行的状态，我就会直奔卡罗拉而去。

" [kɛnrə] [sɑːrg][led][hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

| " | Kenra | Sarg | led | him | away | , | and | he | followed | , | still | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯拉 | 萨格 | 引领 | 他 | 离开 | , | 和 | 他 | 随后 | , | 仍然 | 说 | . |

"肯拉·萨格领着他走了，他跟着走了，一边走一边说。

['mɑːrɪk] [lʊkt] ['briːfli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| Marik | looked | briefly | up | at | the | sky | , | but | Carthule | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 看起来 | 简要地 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 但 | - | 制成 | 不 | 回答 | . |

马利克抬头看了看天空，但卡图勒没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mɑːrɪk][felt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] ,

| For | some | reason | Marik | felt | suspicious | of | this | Earthman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 马里克 | 毛毡 | 可疑的 | 的 | 这 | 地球人 | , |

不知为何，马里克对这个地球人感到怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

| and | as | he | moved | toward | the | room | of | prayer | to | perform | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 已搬 | 朝向 | 这 | 房间 | 的 | 祷告 | 到 | 履行 | 这 | 服务 |

['kʌstəməri] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [siːkɪŋ] ['sæŋktʃuəri] ,

| customary | upon | the | arrival | of | one | seeking | sanctuary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 之上 | 这 | 到达 | 的 | 一 | 寻求 | 避难所 | , |

当他走向祈祷室，准备按照惯例为前来寻求庇护的人举行仪式时，

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['saɪlənt] [pliː] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [ɒv; əv]

| he | uttered | a | small | , | silent | plea | to | Carthule | to | keep | his | mind | free | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 小的 | , | 沉默的 | 恳求 | 到 | - | 到 | 保持 | 他的 | 头脑 | 自由的 | 的 |

['graʊndləs] ['heɪtrɪd] .

| groundless | hatreds | . |
|---|---|---|
| 无根据的 | 仇恨 | . |

他默默地向卡图勒发出微弱的请求，希望他能保持头脑清醒，远离无端的仇恨。

[wen] ['mɑːrɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ,

| When | Marik | finished | his | devotion | before | the | great | purple | figure | of | Carthule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马里克 | 完成的 | 他的 | 虔诚 | 前 | 这 | 伟大的 | 紫色的 | 数字 | 的 | - | , |

当马利克在卡尔图勒的紫色巨像前完成祈祷后，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kʌstəm] ,

| he | kissed | the | blazing | eye | of | the | statue | as | was | his | private | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 这 | 炽烈 | 眼睛 | 的 | 这 | 雕像 | 作为 | 曾是 | 他的 | 私人的 | 风俗 | , |

他按照自己的私事，亲吻了雕像燃烧的眼睛。

['hʌmb(ə)ld][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

| humbled | himself | before | the | altar | , | and | turned | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑 | 他自己 | 前 | 这 | 坛 | , | 和 | 转向 | 到 | 离开 | . |

他谦卑地站在祭坛前，然后转身离开。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θruː] , ['mɑːrɪk] ,

| " | I | waited | till | you | were | through | , | Marik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 直到 | 你 | 是 | 通过 | , | 马里克 | , |

“我一直等到你说完才走，马里克。”

" [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɪn] ['priːstlɪ] [rəʊbz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | said | a | tall | figure | in | priestly | robes | who | had | been | standing | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 高的 | 数字 | 在 | 祭司 | 长袍 | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 在 | 这 | 门 | . |

“一个身穿祭司长袍、站在门口的高大身影说道。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

| " | I | didn't | want | to | interrupt | your | service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 想 | 到 | 打断 | 你的 | 服务 | . | " |

“我不想打扰你们的服务。”

" ['pɒlə] [sæn; sɑːn] !

| " | Polla | San | ! |
|---|---|---|---|
| " | 波拉 | 圣 | ! |

“波拉桑！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ?

| Why | have | you | come | here | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 你 | 来 | 这里 | 现在 | ? |

你为什么现在来到这里?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][nekst] [mʌnθ] !

| I | expected | you | next | month | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 你 | 下一个 | 月 | ! |

我原本以为你下个月会来！

" ['mɑːrɪk] [lʊkt] ['æŋkʃəslɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [priːst] .

| " | Marik | looked | anxiously | at | his | fellow | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 他的 | 同伴 | 牧师 | . |

马里克焦急地看着他的同事神父。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][left][hɪz; ɪz] [bʊks]

| He | knew | well | that | the | old | priest | of | the | neighboring | temple | left | his | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 那 | 这 | 老的 | 牧师 | 的 | 这 | 邻接 | 寺庙 | 左边 | 他的 | 图书 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn'friːkwəntlɪ] ,

| and | his | meditations | infrequently | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 冥想 | 不常 | , |

他很清楚，邻近寺庙的老僧人很少留下他的书籍和冥想记录。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɑːrɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['sendɪŋ] ['nəʊtɪs] .

| and | never | came | to | visit | Marik | without | first | sending | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 来了 | 到 | 访问 | 马里克 | 没有 | 第一的 | 发送 | 注意 | . |

从未在没有事先通知的情况下拜访过马里克。

" ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , " [sed] ['pɒlə] [sæn; sɑːn] .

| " | **Serious** | **business** | **,** | **"** | **said** | **Polla** | **San** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 严肃的 | 商业 | , | " | 说 | 波拉 | 圣 | . |

“这是件严肃的事，”波拉·桑说道。

['mɑːrɪk] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][bænd] .

| **Marik** | **noticed** | **for** | **the** | **first** | **time** | **that** | **the** | **other** | **was** | **wearing** | **the** | **gold** | **band** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 注意到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 其他 | 曾是 | 穿着 | 这 | 金子 | 乐队 | . |

马利克第一次注意到对方戴着金戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] .

| **It** | **was** | **a** | **sign** | **of** | **deep** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 的 | 深的 | 悲哀 | . |

这是深切悲伤的迹象。

" [tel] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| **"** | **Tell** | **me** | **outside** | **,** | **"** | **Marik** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 外部 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“到外面告诉我，”马里克说。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **This** | **is** | **not** | **the** | **room** | **for** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不是 | 这 | 房间 | 为了 | 它 | . | " |

这里不适合放它。

" [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .

| **"** | **This** | **is** | **of** | **His** | **realm** | **,** | **"** | **Polla** | **San** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 的 | 他的 | 领域 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“这是祂的领域，”波拉·桑说道。

" ['lɪs(ə)n] : [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]['temp(ə)l] .

| **"** | **Listen** | **:** | **not** | **long** | **ago** | **one** | **of** | **the** | **Earthmen** | **arrived** | **at** | **my** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | : | 不是 | 长的 | 前 | 一 | 的 | 这 | 地球人 | 到达的 | 在 | 我的 | 寺庙 | . |

“听着：不久前，一个地球人来到了我的神庙。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kə'rɒlə] ,

| **He** | **said** | **he** | **was** | **on** | **his** | **way** | **to** | **Corolla** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 花冠 | , |

他说他正前往卡罗拉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ]

| **and** | **was** | **looking** | **for** | **shelter** | **and** | **a** | **place** | **to** | **sleep** | **before** | **crossing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 庇护所 | 和 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | 前 | 过境 |

[ðə; ði] ['dezət] .

| **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | . |

他当时正在寻找避难所和睡觉的地方，以便穿越沙漠。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ 'welkəm ] [hɪm][ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][bedz] ,

| **Of** | **course** | **,** | **we** | **welcomed** | **him** | **and** | **,** | **since** | **we** | **had** | **no** | **more** | **beds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 欢迎 | 他 | 和 | , | 自从 | 我们 | 有 | 不 | 更多的 | 床 | , |

当然，我们热情地接待了他，而且由于我们没有更多的床位了，

[aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - .

| **I** | **gave** | **him** | **my** | **room** | **and** | **slept** | **on** | **the** | **floor** | **in** | **the** | **mealroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 我的 | 房间 | 和 | 睡着了 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | - | . |

我把房间让给了他，自己睡在餐厅的地板上。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][left] , ['hʌrɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .

| **Last** | **night** | **he** | **left** | **,** | **hurriedly** | **,** | **without** | **telling** | **anyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 他 | 左边 | , | 匆匆 | , | 没有 | 讲述 | 任何人 | . |

昨晚他匆匆离开，没有告诉任何人。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ruːm] ['empti] , [ai] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

| When | I | found | my | room | empty | , | I | concluded | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成立 | 我的 | 房间 | 空的 | , | 我 | 结束 | 他 | 有 | 已消失 | , |

我发现房间空无一人，便断定他已经离开了。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [prə'tekt]

| and | I | went | to | the | room | of | prayer | to | offer | my | wish | that | Carthule | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 祷告 | 到 | 提供 | 我的 | 希望 | 那 | - | 保护 |

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| him | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

于是我去了祈祷室，祈求卡尔图尔保佑他一路平安。

[ai] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['stætʃuː] ,

| I | bowed | before | the | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鞠躬 | 前 | 这 | 雕像 | , |

我向雕像鞠躬，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [naʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [hæd; həd]

| even | as | you | did | now | — | and | when | I | looked | up | I | saw | that | the | eye | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 你 | 做过 | 现在 | — | 和 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 向上 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 眼睛 | 有 |

[biːn] ['stəʊlən] ! "

| been | stolen | ! | " |
|---|---|---|---|
| 到过 | 被盗 | ! | " |

就像你刚才那样——当我抬头时，我发现那只眼睛被偷走了！

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 说 | . |

“马里克说道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stætʃuː] [ɒv; əv] - .

| He | turned | and | looked | at | his | own | statue | of | Carthule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 自己的 | 雕像 | 的 | - | . |

他转过身，看向自己拥有的卡尔图勒雕像。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| In | the | center | of | the | forehead | burned | the | irreplaceable | stone | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 前额 | 烧伤 | 这 | 无可替代的 | 石头 | 那 | 有 | 到过 |

[set] [ðeə(r)] ['sentʃəri] [ə'pɒn] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [red] [stəʊn] [wɪð] ['siːkrət] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

| set | there | century | upon | century | before | — | a | great | red | stone | with | secret | fires | burning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那里 | 世纪 | 之上 | 世纪 | 前 | — | 一个 | 伟大的 | 红色的 | 石头 | 和 | 秘密 | 火灾 | 燃烧 | 在 |

[ɪts] [hɑːt] .

| its | heart | . |
|---|---|---|
| 它是 | 心 | . |

额头正中央燃烧着一块无可替代的石头，这块石头是几个世纪前就镶嵌在那里的——一块巨大的红色石头，其中心燃烧着秘密的火焰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪ] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] .

| He | tried | to | picture | the | eye | not | there | , | and | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 图片 | 这 | 眼睛 | 不是 | 那里 | , | 和 | 可以 | 不是 | . |

他试着想象那只眼睛不存在的样子，但却做不到。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .

| The | eye | was | the | heart | of | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 心 | 的 | 这 | 寺庙 | . |

眼睛是神庙的心脏。

" ['aʊə(r)] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [aɪ] , " ['pɒlə][sæn; sɑːn] [sed] .

| " | Our | Earthman | had | stolen | the | eye | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 地球人 | 有 | 被盗 | 这 | 眼睛 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“我们的地球人偷走了那只眼睛，”波拉·桑说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

| " | But | he | is | still | in | our | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 是 | 仍然 | 在 | 我们的 | 力量 | . |

但他仍然在我们的掌控之中。

[hiː; hi][left][səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðɪs] .

| He | left | so | hurriedly | that | he | forgot | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 所以 | 匆匆 | 那 | 他 | 忘了 | 这 | . |

他走得太匆忙，以至于忘记了这件事。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [mə'tælɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| " | He | reached | into | his | robe | and | took | out | a | small | metallic | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 进入 | 他的 | 长袍 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 小的 | 金属 | 目的 | . |

他伸手到长袍里，掏出一个小金属物体。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , " ['pɒlə][sæn; sɑːn] [sed] .

| " | His | compass | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 罗盘 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“他的指南针，”波拉·桑说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

| " | Without | this | , | he | cannot | cross | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 这 | , | 他 | 不能 | 叉 | 这 | 沙漠 | . |

“没有这个，他就无法穿越沙漠。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| He | is | still | out | there | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 出去 | 那里 | 某处 | . |

他现在还在某个地方。

[kʌm] : [let][jɔː(r); jə(r)]['ækəˌlaɪts][ænd; ənd][maɪn] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

| Come | : | let | your | acolytes | and | mine | search | the | desert | for | him | , | regain | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | : | 让 | 你的 | 侍僧 | 和 | 矿 | 搜索 | 这 | 沙漠 | 为了 | 他 | , | 恢复 | 这 | 眼睛 | , |

来吧：让你的追随者和我的追随者在沙漠中寻找他，找回他的眼睛。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

| and | give | him | the | death | he | deserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 这 | 死亡 | 他 | 值得 | . |

让他付出应有的代价。

" ['mɑːrɪk][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː] .

| " | Marik | sank | to | his | knees | before | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 沉没 | 到 | 他的 | 膝盖 | 前 | 这 | 雕像 | . |

马里克跪倒在雕像前。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，”他说。

" [nəʊ] ? " ['pɒlə][sæn; sɑːn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | No | ? | " | Polla | San | put | his | hand | on | the | other's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ? | " | 波拉 | 圣 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 其他的 | 肩膀 | . |

“不？”波拉·桑把手搭在对方的肩膀上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] ['aʊə(r)] [raɪts] .

| " | We | are | within | our | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 之内 | 我们的 | 权利 | . |

“我们有权这样做。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

| The | Earthmen | will | agree | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 将要 | 同意 | 和 | 我们 | ; |

地球人会同意我们的观点;

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| he | has | committed | a | sacrilege | and | we | must | punish | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 坚定的 | 一个 | 亵渎神灵 | 和 | 我们 | 必须 | 惩治 | 他 | 为了 | 它 | . |

他犯下了亵渎神灵的罪行，我们必须惩罚他。

[waɪ] [biː; bi][ə'freɪd] ? "

| Why | be | afraid | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 害怕的 | ? | " |

为什么要害怕?

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | It's | not | that | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 那 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“不是那样的，”马里克说。

" [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] [deθ] .

| " | He | richly | deserves | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 丰富 | 值得 | 死亡 | . |

“他罪有应得。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| But | he | is | not | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

但他并不在沙漠里。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . "

| He | is | here | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这里 | . | " |

他在这里。

" [hɪə(r)] ? "

| " | Here | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 这里 | ? | " |

“这里？ ”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][sent] [kɛnrə] [sɑːrg][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

| " | I | saw | him | wandering | out | there | and | sent | Kenra | Sarg | to | bring | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 漫游 | 出去 | 那里 | 和 | 发送 | 肯拉 | 萨格 | 到 | 带来 | 他 | 在 | . |

“我看到他在那里闲逛，就派肯拉·萨格去把他带回来。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] [rʊmz; ruːmz] [naʊ] .

| He | is | asleep | in | one | of | our | guest | rooms | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 睡着了 | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 客人 | 房间 | 现在 | . |

他现在正在我们其中一间客房睡觉。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [gest] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

| I | was | just | performing | the | Guest | Rite | for | him | when | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 表演 | 这 | 客人 | 仪式 | 为了 | 他 | 什么时候 | 你 | 来了 | . |

你来的时候，我正在为他举行迎宾仪式。

" ['pɒlə] [sæn; sɑːn][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [əˌlɒŋ'saɪd] ['mɑːrɪk] .

| " | Polla | San | sank | to | his | knees | alongside | Marik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波拉 | 圣 | 沉没 | 到 | 他的 | 膝盖 | 旁边 | 马里克 | . |

“波拉·桑跪倒在马里克身边。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['mɑːrɪk] .
" **This** **is** **serious** **,** **Marik** **.**
" 这 是 严肃的 , 马里克 .

“这很严重，马里克。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [jɔːz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪələt] .
**If** **he** **is** **a** **guest** **of** **yours** **,** **he** **is** **inviolate** **.**
如果 他 是 一个 客人 的 你的 , 他 是 不可侵犯 .

如果他是你的客人，他就不受侵犯。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**He** **will** **sleep** **here** **in** **the** **home** **of** **Carthule** **after** **having** **committed** **the** **greatest**
他 将要 睡觉 这里 在 这 家 的 - 后 拥有 坚定的 这 最
[ɒv; əv] [ ˌdesi'kreiʃən ] ,
**of** **desecrations** **,**
的 亵渎 ,

他犯下了滔天罪行之后，将长眠于迦太基的家中。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] [hɪm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm] .
**and** **we** **must** **serve** **him** **and** **feed** **him** **and** **shelter** **him** **.**
和 我们 必须 服务 他 和 喂养 他 和 庇护所 他 .

我们必须服侍他，供养他，给他住所。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] , ['mɑːrɪk] !
**It's** **not** **right** **,** **Marik** **!**
它是 不是 正确的 , 马里克 !

这不对，马里克!

" ['mɑːrɪk] [tɜːnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**"** **Marik** **turned** **in** **amazement** **.**
" 马里克 转向 在 惊愕 .

马里克惊讶地转过身。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**"** **You're** **not** **questioning** **the** **Word** **,** **are** **you** **?**
" 你是 不是 提问 这 单词 , 是 你 ?

你没有质疑圣经吧?

[ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
**The** **Guest** **Rite** **is** **inviolable** **.**
这 客人 仪式 是 不可侵犯的 .

宾客礼仪不可侵犯。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [gest] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hɑːm] [hɪm] .
**As** **long** **as** **he** **is** **our** **guest** **,** **we** **cannot** **harm** **him** **.**
作为 长的 作为 他 是 我们的 客人 , 我们 不能 伤害 他 .

只要他是我们的客人，我们就不会伤害他。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ækt]
**To** **punish** **him** **for** **his** **act** **would** **be** **a** **greater** **violation** **than** **the** **act**
到 惩治 他 为了 他的 行为 会 是 一个 更大的 违反 比 这 行为
[ɪt'self] . "
**itself** **.** **"**
本身 . "

惩罚他的行为比他的行为本身更具冒犯性。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][let] [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] - , ['mɑːrɪk] ?
**"** **But** **can** **we** **let** **this** **Earthman** **remain** **a** **guest** **of** **Carthule** **,** **Marik** **?**
" 但 能 我们 让 这 地球人 保持 一个 客人 的 - , 马里克 ?

“但是，马里克，我们能让这位地球人继续留在卡尔图尔做客人吗？”

[let] [hɪm] [sliːp] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| Let | him | sleep | down | there | with | the | eye | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 睡觉 | 向下 | 那里 | 和 | 这 | 眼睛 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

让他把那只眼睛揣在口袋里睡在那儿吧。

[ænd; ənd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

| and | not | do | a | thing | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 做 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | ! |

却什么也不做!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [flɔːnt] [ðə; ði]['dʒuːəl]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][nɒd]['aʊə(r)]

| He | could | flaunt | the | jewel | under | our | noses | and | we'd | have | to | nod | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 标榜 | 这 | 宝石 | 在下面 | 我们的 | 鼻子 | 和 | 我们会 | 有 | 到 | 点头 | 我们的 |

[hedz] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][mɔː(r)] [fuːd] . "

| heads | and | offer | him | more | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 和 | 提供 | 他 | 更多的 | 食物 | . | " |

他可以把那颗宝石在我们眼皮底下炫耀，而我们却不得不点头称是，给他更多的食物。

" [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | The | way | of | Carthule | is | the | right | way | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 的 | - | 是 | 这 | 正确的 | 方式 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“卡尔图勒之道才是正确的道路，”马里克说道。

" [ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

| " | The | Guest | Rite | is | inviolable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 客人 | 仪式 | 是 | 不可侵犯的 | . |

“宾客礼仪是不可侵犯的。”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] - [hɪm'self] . "

| We | will | continue | to | treat | this | Earthman | as | we | would | Carthule | Himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 继续 | 到 | 对待 | 这 | 地球人 | 作为 | 我们 | 会 | - | 他本人 | . | " |

我们将继续像对待卡尔图尔本人一样对待这位地球人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , ['mɑːrɪk] ?

| " | But | what | can | I | do | , | Marik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 我 | 做 | , | 马里克 | ? |

“可是我能怎么办呢，马里克？”

[maɪ]['temp(ə)l][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] ! "

| My | temple | is | no | longer | a | temple | without | the | eye | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 寺庙 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 寺庙 | 没有 | 这 | 眼睛 | ! | " |

没有了眼睛，我的圣殿就不再是圣殿了!

" - [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , ['pɒlə] [sæn; sɑːn] .

| " | Carthule | will | show | us | the | way | , | Polla | San | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 将要 | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | , | 波拉 | 圣 | . |

“卡尔图尔会为我们指明方向，波拉圣。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [preɪ] .

| Suppose | we | pray | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 祈祷 | . |

假设我们祈祷。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ,

| " | The | following | morning | the | Earthman | , | after | a | hearty | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 地球人 | , | 后 | 一个 | 爽朗 | 一顿饭 | , |

第二天早上，地球人饱餐一顿后，

[stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

| stretched | himself | luxuriously | and | looked | out | across | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他自己 | 奢华地 | 和 | 看起来 | 出去 | 穿过 | 这 | 沙漠 | . |

他舒舒服服地伸展了一下身体，眺望着沙漠。

" [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːrɪk] .
" I guess I'll be moving along , " he said to Marik .
" 我 猜测 患病的 是 移动 沿着 , " 他 说 到 马里克 .

“我想我该走了，”他对马里克说。

" [aɪm][ɪn][faɪn] [ʃeɪp] [naʊ] , [θæŋks] . "
" I'm in fine shape now , thanks . "
" 我是 在 美好的 形状 现在 , 谢谢 . "

“我现在状态很好，谢谢。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] ['restfl] , " ['mɑːrɪk] [sed] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
" I am glad you found your stay restful , " Marik said , concealing his feelings
" 我 是 高兴的 你 成立 你的 停留 宁静 , " 马里克 说 , 隐藏 他的 情怀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] .
for the desecrator .
为了 这 亵渎者 .

“我很高兴你住得舒心，”马里克说道，掩饰着他对亵渎者的感觉。

" - [ɪz]['evə(r)] - [prə'vaɪdɪŋ] .
" Carthule is ever - providing .
" - 是 曾经 - 提供 .

“卡尔图尔总是慷慨解囊。”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['aɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" The Earthman began to move idly up and down the mealroom , examining the
" 这 地球人 开始 到 移动 闲散地 向上 和 向下 这 - , 检查 这
['eɪnʃənt] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
ancient furnishings .
古老的 家具 .

“地球人开始在餐厅里漫无目的地来回踱步，打量着古老的家具。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That reminds me , " he said .
" 那 提醒 我 , " 他 说 .

“这让我想起来了，”他说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't have a compass to lend me , would you ? "
" 你 不会 有 一个 罗盘 到 借 我 , 会 你 ? "

“你有没有指南针可以借我用用？”

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ?
" A compass ?
" 一个 罗盘 ?

指南针?

" ['mɑːrɪk][let][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Marik let a puzzled frown cross his forehead .
" 马里克 让 一个 困惑 皱眉 叉 他的 前额 .

马里克脸上露出困惑的表情。

" [wɒt] [meɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [biː; bi] ?
" What may a compass be ?
" 什么 可能 一个 罗盘 是 ?

指南针是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [təʊn][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
" he asked in just the right tone of ignorance .
" 他 问 在 只是 这 正确的 语气 的 无知 .

他用一种恰到好处的无知语气问道。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

| The | Earthman | glanced | at | him | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 不耐烦地 | . |

地球人不耐烦地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

| " | You | know | , | " | he | said | , | gesturing | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | 做手势 | 和 | 他的 | 双手 | . |

“你知道，”他一边说着，一边用手比划着。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['pɔɪntə(r)] .

| " | It's | a | sort | of | a | little | metal | box | with | a | magnetic | pointer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 小的 | 金属 | 盒子 | 和 | 一个 | 磁的 | 指针 | . |

“它是一个带有磁性指针的小金属盒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

| You | must | have | seen | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 已见 | 他们 | . | " |

你肯定见过他们。

" [nəʊ] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | No | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“不，”马里克说。

" [aʊt] [hɪə(r)][wiː; wi] ['reəli] [hæv; həv] [gests] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

| " | Out | here | we | rarely | have | guests | from | your | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 这里 | 我们 | 很少 | 有 | 客人 | 从 | 你的 | 世界 | . |

“我们这里很少有来自你们世界的客人。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] ['kʌmpəsɪz] . "

| I | have | not | seen | any | compasses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 任何 | 指南针 | . | " |

我没看到指南针。

" [doʊnt][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [jɔː'selvz] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] , [ai] [miːn] ?

| " | Don't | you | use | them | yourselves | — | or | something | equivalent | , | I | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 使用 | 他们 | 你们自己 | — | 或者 | 某物 | 相等的 | , | 我 | 意思是 | ? |

“你们自己不用吗？或者用类似的东西？”

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ] .

| A | compass | is | for | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罗盘 | 是 | 为了 | 旅行 | . |

指南针是用来旅行的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ɪn] .

| It | tells | you | what | direction | you're | going | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 你 | 什么 | 方向 | 你是 | 去 | 在 | . |

它会告诉你你前进的方向。

" ['mɑːrɪk] [smaɪld] .

| " | Marik | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 微笑 | . |

马里克笑了。

" [wiː; wi][ɒv; əv] - [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [frend] .

| " | We | of | Carthule | have | no | need | of | such | things | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 的 | - | 有 | 不 | 需要 | 的 | 这样的 | 事物 | , | 朋友 | . |

“朋友，我们迦太基人不需要这些东西。”

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] [gaɪdz] [hɪə(r)] .

| We | need | no | external | guides | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不 | 外部的 | 指南 | 这里 | . |

这里不需要外部指导。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['wʌrid] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][wɪsp][ɒv; əv][heə(r)] .
" The Earthman worried a tangled wisp of hair .
" 这 地球人 担心 一个 纠缠不清 烟雾 的 头发 .

“地球人拨弄着一缕乱发。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" Nothing at all ?
" 没有什么 在 全部 ?

什么都没有吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? "
How do you find your way around in the desert ? "
如何 做 你 寻找 你的 方式 大约 在 这 沙漠 ? "

在沙漠里如何辨别方向?

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] ['pɒlə] [sæn; sɑːn]['kwaɪətli] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" We know how to travel , " said Polla San quietly , emerging from his
" 我们 知道 如何 到 旅行 , " 说 波拉 圣 悄悄 , 新兴 从 他的
['revəri] .
reverie .
遐想 .

“我们知道如何旅行,”波拉·桑从沉思中回过神来，平静地说。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [kə'rɒlə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ?
" But — how can I get back to Corolla without a compass ?
" 但 — 如何 能 我 得到 后退 到 花冠 没有 一个 罗盘 ?

“但是——没有指南针，我怎么才能回到卡罗拉呢？”

[aɪl] [dʒʌst][get] [lɒst] [ə'gen] !
I'll just get lost again !
患病的 只是 得到 丢失的 再次 !

我又要迷路了!

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪm'pæsɪv] [bluː] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" The Earthman looked anxiously from one impassive blue face to another .
" 这 地球人 看起来 焦虑地 从 一 冷漠 蓝色的 脸 到 其他 .

地球人焦急地看着一张张面无表情的蓝色面孔。

" - [wɪl] [help][juː; jʊ] , [frend] , " ['mɑːrɪk] [sed] .
" Carthule will help you , friend , " Marik said .
" - 将要 帮助 你 , 朋友 , " 马里克 说 .

“卡尔图尔会帮助你的，朋友,”马里克说。

" - [helps] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] .
" Carthule helps all who love Him .
" - 帮助 全部 WHO 爱 他 .

“卡尔图勒帮助所有爱他的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" It seemed to Marik that the Earthman paled a little .
" 它 似乎 到 马里克 那 这 地球人 苍白 一个 小的 .

“马里克觉得那个地球人脸色稍微苍白了一些。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe you could lend me a guide , " he said .
" 或许 你 可以 借 我 一个 指导 , " 他 说 .

“也许你能借我一个向导,”他说。

" [ai][kæn; kən] [peɪ] [wel] .
" I can pay well .
" 我 能 支付 出色地 .

“我可以支付高薪。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| Maybe | you | could | let | me | have | that | big | fellow | who | brought | me | in | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 可以 | 让 | 我 | 有 | 那 | 大的 | 同伴 | WHO | 带来 | 我 | 在 | 从 | 这 |

['dezət] ?

| desert | ? |
|---|---|
| 沙漠 | ? |

或许你可以把那个把我从沙漠里带出来的大块头还给我?

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'rɒlə] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [raɪt] [bæk] . "

| He | could | just | show | me | the | way | to | Corolla | and | then | come | right | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 展示 | 我 | 这 | 方式 | 到 | 花冠 | 和 | 然后 | 来 | 正确的 | 后退 | . | " |

他可以带我去卡罗拉，然后马上回来。

" ['aʊə(r)]['ækəˌlaɪts][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɜːrniz] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | Our | acolytes | have | no | time | for | such | journeys | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 侍僧 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 这样的 | 旅程 | , | " | 马里克 | 说 | . |

"我们的信徒没有时间进行这样的旅行，"马里克说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] . "

| " | We | are | busy | here | all | the | day | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 忙碌的 | 这里 | 全部 | 这 | 天 | 长的 | . | " |

"我们这里整天都很忙。"

" [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz] [preɪ] — [aɪ] [miːn] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi]

| " | But | all | you | do | is | pray | — | I | mean | — | " | he | broke | off | , | realizing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 你 | 做 | 是 | 祈祷 | — | 我 | 意思是 | — | " | 他 | 打破 | 离开 | , | 意识到 | 他 |

[hæd; həd] [ in'sʌlt ] [hɪz; ɪz][hoʊsts] .

| had | insulted | his | hosts | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 受辱 | 他的 | 主持人 | . |

"但是你们只会祈祷——我的意思是——"他突然停了下来，意识到自己冒犯了主人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

| He | turned | and | stared | out | at | the | shifting | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 转变 | 沙子 | . |

他转过身，凝视着流沙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'ləʊn] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .

| " | You | will | have | to | set | out | alone | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 放 | 出去 | 独自的 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

"你必须独自出发，"波拉·桑说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eniwʌn] ?

| " | Can't | you | let | me | have | anyone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 让 | 我 | 有 | 任何人 | ? |

"你就不能让我和别人在一起吗？"

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] ?

| Just | a | kitchen | boy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 厨房 | 男生 | ? |

只是个厨房帮工?

" [hɪz; ɪz][hɑːd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ 'flik ] [frɒm; frəm][wʌn] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | His | hard | little | eyes | flicked | from | one | priest | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 难的 | 小的 | 眼睛 | 轻弹 | 从 | 一 | 牧师 | 到 | 这 | 其他 | . |

他那双锐利的小眼睛从一位牧师扫向另一位牧师。

" ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

| " | Anyone | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 在 | 全部 | ? |

有人吗?

['ʌðəwaɪz] [aɪm] [stʌk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ！ "
**Otherwise I'm stuck here for good ! "**
否则 我是 卡住 这里 为了 好的 ！ "

否则我就永远被困在这里了！

" - [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , " ['mɑːrɪk] [sed] .
**" Carthule will guide you , " Marik said .**
" - 将要 指导 你 , " 马里克 说 .

“卡尔图勒会指引你，”马里克说。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stɛərd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [priːsts] .
**The Earthman stared angrily at the tall priests .**
这 地球人 凝视 愤怒地 在 这 高的 神父 .

地球人怒视着高大的祭司们。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [lɒst] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm beginning to think you want me to get lost again , " he said .**
" 我是 开始 到 思考 你 想 我 到 得到 丢失的 再次 , " 他 说 .

“我开始觉得你是想让我再次迷路，”他说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [juː; jʊ]
**" You talk about Carthule , and charity , but because I'm an Earthman you**
" 你 讲话 关于 - , 和 慈善机构 , 但 因为 我是 一个 地球人 你
[woʊnt][help][ˌem 'iː] .
**won't help me .**
愿于 帮助 我 .

“你们谈论迦太基和慈善，但因为我是地球人，你们就不会帮助我。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**But I'll show you .**
但 患病的 展示 你 .

但我会向你展示。

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [kə'rɒlə] .
**I'll get back to Corolla .**
患病的 得到 后退 到 花冠 .

我会再去看看卡罗拉。

[ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wen] [aɪ][duː; də] !
**And you'll pay for this when I do !**
和 你会 支付 为了 这 什么时候 我 做 !

等我这么做的时候，你就会为此付出代价！

" [hiː; hi][ræn][aʊt] .
**" He ran out .**
" 他 跑 出去 .

他跑了出去。

['mɑːrɪk][ænd; ənd]['pɒlə] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
**Marik and Polla , sitting quietly , exchanged glances .**
马里克 和 波拉 , 坐着 悄悄 , 交换 眼神 .

马里克和波拉静静地坐着，交换了一个眼神。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .
**" We are moving in the right direction , " Polla San said .**
" 我们 是 移动 在 这 正确的 方向 , " 波拉 圣 说 .

“我们正朝着正确的方向前进，”波拉·桑说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [lest][hiː; hi]
" But I think you would be wise to guard your room of prayer lest he
" 但 我 思考 你 会 是 明智的 到 警卫 你的 房间 的 祷告 免得 他
[siːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . "
seek to add to his collection . "
寻找 到 添加 到 他的 收藏 . "

"但我认为你最好守好你的祈祷室，以免他企图扩充他的收藏。"

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['mɑːrɪk] [sed] .
" No fear of that , " Marik said .
" 不 害怕 的 那 , " 马里克 说 .

"不用担心，"马里克说。

" [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
" We'll see him again .
" 出色地 看 他 再次 .

我们还会再见到他的。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [dɪsə'pɪəd] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" The Earthman disappeared later that morning .
" 这 地球人 消失 之后 那 早晨 .

"地球人那天上午晚些时候就消失了。"

[kɛnrə] [sɑːrg] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] , [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Kenra Sarg reported that he had set out , alone , in the general direction of
肯拉 萨格 据报道 那 他 有 放 出去 , 独自的 , 在 这 一般的 方向 的
[kə'rɒlə] ,
Corolla ,
花冠 ,

Kenra Sarg报告说，他独自一人朝着Corolla的大致方向出发了。

['ɑːftə(r)] ['fruːtləsli] [ ə'tempt ] [tuː; tə][braɪb][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
after fruitlessly attempting to bribe one of the kitchen boys to accompany him .
后 徒劳地 尝试 到 贿赂 一 的 这 厨房 男孩们 到 陪伴 他 .

在试图贿赂一名厨房小弟陪同他前往未果后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['fæbjələs] [sʌmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
He had offered them fabulous sums , but they had laughed at him .
他 有 提供 他们 太棒了 总和 , 但 他们 有 笑了 在 他 .

他曾向他们提出巨额报酬，但他们却嘲笑他。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
The Eye of Marik's Carthule was still in place , but one of the younger
这 眼睛 的 - - 曾是 仍然 在 地方 , 但 一 的 这 年轻
['ækəˌlaɪts] ,
acolytes ,
侍僧 ,

马利克的卡图勒之眼依然在那里，但其中一位年轻的侍僧，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [preŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
who had been praying all morning ,
WHO 有 到过 祈祷 全部 早晨 ,

他整个上午都在祈祷，

[təʊld]['mɑːrɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] ['fɜːtɪvli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]
told Marik that the Earthman had furtively entered the room of prayer and
讲述 马里克 那 这 地球人 有 偷偷摸摸 进入 这 房间 的 祷告 和
[hæd; həd] [bækt] [aʊt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
had backed out upon seeing the priest at his devotions .
有 支持的 出去 之上 看到 这 牧师 在 他的 虔诚 .

告诉马里克，那个地球人偷偷溜进了祈祷室，看到牧师正在祈祷后就退缩了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɒn] , ['mɑːrɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [ruː'tiːn] .

| With | the | Earthman | gone | , | Marik | returned | to | the | calm | of | his | daily | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球人 | 已消失 | , | 马里克 | 返回 | 到 | 这 | 冷静的 | 的 | 他的 | 日常的 | 常规 | . |

地球人离开后，马里克又恢复了平静的日常生活。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [wʌn] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['pɒlə][sæn; sɑːn][sæt]

| The | after | - | meal | meditation | was | a | pleasant | one | ; | he | and | Polla | San | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后 | - | 一顿饭 | 冥想 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | ; | 他 | 和 | 波拉 | 圣 | 卫星 |

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] ,

| facing | the | desert | , |
|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 沙漠 | , |

饭后冥想十分愉快；他和波拉·桑面向沙漠坐着，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| contemplating | the | grandeur | of | Carthule | and | pondering | the | meaning | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 这 | 宏伟 | 的 | - | 和 | 沉思 | 这 | 意义 | 的 | 他的 |

[weɪz] ,

| ways | , |
|---|---|
| 方式 | , |

沉思卡尔图勒的宏伟壮丽，并思考祂行事方式的意义，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [træn'sendənt] [piːs] .

| until | they | sank | into | a | transcendent | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 沉没 | 进入 | 一个 | 超凡脱俗 | 和平 | . |

直到他们沉入超凡脱俗的平静之中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['dezət] ,

| As | the | night | winds | began | to | cool | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 风 | 开始 | 到 | 凉爽的 | 这 | 沙漠 | , |

随着夜风开始给沙漠带来凉爽，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

| they | fell | into | a | discussion | of | the | problem | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 邪恶的 | . |

他们开始讨论邪恶的问题。

['mɑːrɪk] [meɪn'teɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

| Marik | maintained | that | Carthule | had | created | the | Earthmen | out | of | His | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 维持 | 那 | - | 有 | 创建 | 这 | 地球人 | 出去 | 的 | 他的 | 无限 |

['wɪzdəm] ,

| wisdom | , |
|---|---|
| 智慧 | , |

马里克坚称卡尔图尔运用祂无限的智慧创造了地球人。

['betə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][baɪ]['kɒntrɑːst] ; [waɪl] ['pɒlə][sæn; sɑːn] ,

| better | to | show | the | virtue | of | His | people | by | contrast | ; | while | Polla | San | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 到 | 展示 | 这 | 美德 | 的 | 他的 | 人们 | 经过 | 对比 | ; | 尽管 | 波拉 | 圣 | , |

最好通过对比来展现祂子民的美德；而波拉·桑，

['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [θiˈɒlədʒi] ,

| wandering | on | the | very | edge | of | orthodox | theology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 正统 | 神学 | , |

徘徊在正统神学的边缘，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['wəːʃip] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'pendənt]

| suggested | that | the | god | whom | the | Earthman | worshipped | was | actually | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 这 | 上帝 | 谁 | 这 | 地球人 | 崇拜 | 曾是 | 实际上 | 独立的 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Carthule | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

这表明，地球人所崇拜的神实际上独立于迦太基之外。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

| representing | the | embodiment | of | evil | as | Carthule | was | the | personification | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 实施例 | 的 | 邪恶的 | 作为 | - | 曾是 | 这 | 拟人化 | 的 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

卡尔图勒是善良的化身，而卡尔图勒本身则代表着邪恶。

['mɑːrɪk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

| Marik | refused | to | accept | this | , | arguing | that | Carthule | had | created | both | His | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 拒绝 | 到 | 接受 | 这 | , | 争论 | 那 | - | 有 | 创建 | 两个都 | 他的 | 人们 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

| and | the | Earthmen | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球人 | , |

马里克拒绝接受这种说法，他认为卡尔图勒创造了祂的子民和地球人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] — [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒlə] [sæn; sɑːn] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]

| or | perhaps | — | as | a | concession | to | Polla | San | — | that | he | had | created | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | — | 作为 | 一个 | 让步 | 到 | 波拉 | 圣 | — | 那 | 他 | 有 | 创建 | 这 |

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [huː] ,

| god | of | the | Earthmen | who | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 这 | 地球人 | WHO | , |

或者——作为对波拉·桑的让步——他创造了地球人的神，

[ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

| in | turn | , | had | created | the | Earthmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 有 | 创建 | 这 | 地球人 | . |

进而，他们创造了地球人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| The | discussion | went | on | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨论 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

讨论持续了一整夜。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [ swəːl ] [ðə; ði][sænd][ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| while | the | night | winds | swirled | the | sand | up | around | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 夜晚 | 风 | 旋转 | 这 | 沙 | 向上 | 大约 | 这 | 寺庙 | , |

夜风卷起神庙周围的沙子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .

| and | they | felt | no | need | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 不 | 需要 | 的 | 睡觉 | . |

他们感觉不到任何睡眠需求。

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] - , " ['mɑːrɪk] [sed] ,

| " | Your | theory | denies | the | omnipotence | of | Carthule | , | " | Marik | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 理论 | 否认 | 这 | 全能 | 的 | - | , | " | 马里克 | 说 | , |

"你的理论否定了卡尔图勒的全能性，"马里克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][ɪn] [ɪn'tensəti] .

| as | the | night | winds | began | to | lower | in | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 风 | 开始 | 到 | 降低 | 在 | 强度 | . |

随着夜间风力逐渐减弱。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒstʃəleɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,

| " | If | you | postulate | an | evil | force | of | as | great | power | as | the | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 假定 | 一个 | 邪恶的 | 力量 | 的 | 作为 | 伟大的 | 力量 | 作为 | 这 | 好的 | , |

"如果你假设存在一股与善的力量同样强大的邪恶力量，

[juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['fæktəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][mə'rælətɪ] — " ['mɑːrɪk] [brəʊk] [ɒf] ,

| you | deny | the | factors | on | which | our | morality | — | " | Marik | broke | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 否定 | 这 | 因素 | 在 | 哪个 | 我们的 | 道德 | — | " | 马里克 | 打破 | 离开 | , |

你否认我们道德所依据的因素——"马里克突然停了下来，

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɒlə] [sæn; sɑːn][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)] - [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['revəri] .

| seeing | that | Polla | San | had | slipped | off | into | the | near | - | sleep | of | a | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 波拉 | 圣 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 进入 | 这 | 靠近 | - | 睡觉 | 的 | 一个 | 遐想 | . |

只见波拉·桑已经陷入了半梦半醒的状态。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [kræmpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ,

| He | stood | up | , | his | long | legs | cramped | after | the | afternoon | and | night | of | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | , | 他的 | 长的 | 腿 | 狭窄 | 后 | 这 | 下午 | 和 | 夜晚 | 的 | 坐着 | , |

他站了起来，一下午一夜的久坐让他的长腿有些抽筋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| and | walked | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | . |

来回走动。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['ɪntuː][ɪts] ['mɔːnɪŋ] [kɑːm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .

| The | desert | was | settling | into | its | morning | calm | after | the | tempestuous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 曾是 | 安顿 | 进入 | 它是 | 早晨 | 冷静的 | 后 | 这 | 暴风雨般的 | 夜晚 | . |

经过一夜的狂风暴雨，沙漠渐渐恢复了清晨的平静。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | stared | out | across | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 出去 | 穿过 | 它 | , |

他凝视着远方，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [kə'rɒlə] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] [aɪ]

| thinking | of | the | Earthman | who | had | set | out | for | Corolla | with | the | priceless | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 地球人 | WHO | 有 | 放 | 出去 | 为了 | 花冠 | 和 | 这 | 无价 | 眼睛 |

[ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| of | Carthule | in | a | pouch | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 在 | 一个 | 小袋 | 经过 | 他的 | 边 | . |

想起那个带着无价之宝卡图勒之眼前往科罗拉的地球人，他把那只眼睛放在随身的小袋子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| There | was | a | figure | in | the | distance | , | walking | slowly | and | with | great | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 数字 | 在 | 这 | 距离 | , | 步行 | 缓慢地 | 和 | 和 | 伟大的 | 困难 | 在 |

['waɪdnɪŋ] ['sɜ˞klz] ,

| widening | circles | , |
|---|---|---|
| 扩大 | 界 | , |

远处有一个人影，缓慢而艰难地绕着越来越大的圈走着。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| following | a | wild | path | to | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 荒野 | 小路 | 到 | 这 | 寺庙 | . |

沿着一条崎岖的小路走向寺庙。

['mɑːrɪk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls]

| Marik | lifted | his | nictitating | lid | to | make | sure | his | eyes | were | not | playing | him | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里克 | 抬起 | 他的 | 瞬膜 | 盖 | 到 | 制作 | 当然 | 他的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 玩耍 | 他 | 错误的 |

.

:

.

马里克抬起瞬膜，确认自己的眼睛没有欺骗他。

[ðen] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'weɪkənɪŋ] [kɛnrə] [sɑːrg][ɔː(r)] ['pɒlə] [sæn; sɑːn] ,

| Then | , | rather | than | awakening | Kenra | Sarg | or | Polla | San | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 相当 | 比 | 唤醒 | 肯拉 | 萨格 | 或者 | 波拉 | 圣 | , |

然后，与其唤醒肯拉·萨格或波拉·桑，

[hiː; hi][dɪd][ʌp][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd][went][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezət][tuː; tə][fetʃ][ðə; ði]['ɜːθˌmæn][bæk]

| he | did | up | his | robe | and | went | out | in | the | desert | to | fetch | the | Earthman | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 向上 | 他的 | 长袍 | 和 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | 到 | 拿来 | 这 | 地球人 | 后退 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他系好长袍，亲自到沙漠里去把地球人带回来。

[hiː; hi][hæd; həd][biːn]['wɒndərɪŋ][ɔːl][naɪt] , [tɒst][baɪ][ðə; ði][naɪt][wɪndz; waɪndz] ,

| He | had | been | wandering | all | night | , | tossed | by | the | night | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 漫游 | 全部 | 夜晚 | , | 抛掷 | 经过 | 这 | 夜晚 | 风 | , |

他整夜都在游荡，被夜风吹得摇摇晃晃。

[aɪz][ænd; ənd][ɪəz][ænd; ənd][maʊθ][tʃəʊkt][wɪð][sænd] .

| eyes | and | ears | and | mouth | choked | with | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 耳朵 | 和 | 嘴 | 窒息 | 和 | 沙 | . |

眼睛、耳朵和嘴巴都被沙子堵住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl]['mɑːstə(r)][ɪ'nʌf][ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][θrəʊ][æn; ən]['æŋgri][gleə(r)][æt; ət]['mɑːrɪk]

| He | was | still | master | enough | of | himself | to | throw | an | angry | glare | at | Marik |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 掌握 | 足够的 | 的 | 他自己 | 到 | 扔 | 一个 | 生气的 | 强光 | 在 | 马里克 |

[wen][ðə; ði][priːst][ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| when | the | priest | approached | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牧师 | 接近 | , |

他仍然足够克制自己，当牧师走近马利克时，他怒视了马利克一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sʌfəd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['lɪftɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['kærid][bæk][tuː; tə]

| but | he | suffered | himself | to | be | lifted | like | a | child | and | carried | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 遭受 | 他自己 | 到 | 是 | 抬起 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 携带 | 后退 | 到 |

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

| the | temple | . |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | . |

但他甘愿像个孩子一样被人抱起来，带回了寺庙。

[ðə; ði][paʊtʃ][wɒz; wəz][stɪl]['hæŋɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['mɑːrɪk]['nəʊtɪd] .

| The | pouch | was | still | hanging | by | his | side | , | Marik | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小袋 | 曾是 | 仍然 | 绞刑 | 经过 | 他的 | 边 | , | 马里克 | 著名的 | . |

马里克注意到，那个袋子仍然挂在他身侧。

" [aɪ][siː]['aʊə(r)][frend][hæz; həz][rɪ'tɜːnd] , " ['pɒlə][sæn; sɑːn][sed] .

| " | I | see | our | friend | has | returned | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 我们的 | 朋友 | 有 | 返回 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“我看到我们的朋友回来了，”波拉·桑说道。

" [jes] , " ['mɑːrɪk][sed] .

| " | Yes | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“是的，”马里克说。

" ['jestədeɪ]['mɔːnɪŋ][hiː; hi][dɪ'pɑːtɪd][wɪ'ðaʊt]['teɪkɪŋ][liːv][ænd; ənd][lɒst][hɪz; ɪz][weɪ][ə'gen][ɒn]

| " | Yesterday | morning | he | departed | without | taking | leave | and | lost | his | way | again | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 早晨 | 他 | 已离开 | 没有 | 采取 | 离开 | 和 | 丢失的 | 他的 | 方式 | 再次 | 在 |

[ðə; ði][weɪ][tuː; tə][kə'rɒlə] .

| the | way | to | Corolla | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 花冠 | . |

“昨天早上他没有告别就离开了，在去科罗拉的路上又迷路了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz][wʌns]

| **After** | **a** | **night** | **in** | **the** | **desert** | **he** | **found** | **his** | **way** | **back** | **to** | **us** | **and** | **is** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 沙漠 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 我们 | 和 | 是 | 一次 |

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæŋktʃuəri] .

| **again** | **looking** | **for** | **sanctuary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 寻找 | 为了 | 避难所 | . |

在沙漠中度过一夜后，他找到了回到我们身边的路，现在又在寻找庇护所。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **This** | **is** | **true** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | , | 不是 | 它 | ? |

确实如此，对吧?

" ['mɑːrɪk] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| **"** | **Marik** | **said** | **,** | **looking** | **down** | **at** | **the** | **Earthman** | **cradled** | **in** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 说 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 地球人 | 摇篮 | 在 | 他的 | 武器 | . |

“马里克说着，低头看着怀里抱着的地球人。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['æŋgrəli][spæt][aʊt][sʌm; səm][sænd] .

| **The** | **Earthman** | **angrily** | **spat** | **out** | **some** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 愤怒地 | 争吵 | 出去 | 一些 | 沙 | . |

地球人愤怒地吐出一些沙子。

" - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] [brɔːt] ['aʊə(r)]['wɒndərə(r)] [bæk] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .

| **"** | **Carthule** | **in** | **His** | **mercy** | **has** | **brought** | **our** | **wanderer** | **back** | **,** | **"** | **Polla** | **San** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 他的 | 怜悯 | 有 | 带来 | 我们的 | 流浪者 | 后退 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“卡尔图勒神慈悲地将我们的流浪者带了回来，”波拉·桑说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| **"** | **I'll** | **take** | **him** | **below** | **,** | **"** | **Marik** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 他 | 以下 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“我带他下去，”马里克说。

" [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hæz; həz][left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [rest]

| **"** | **His** | **night** | **in** | **the** | **desert** | **has** | **left** | **him** | **weak** | **and** | **sore** | **,** | **and** | **he** | **needs** | **rest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 夜晚 | 在 | 这 | 沙漠 | 有 | 左边 | 他 | 虚弱的 | 和 | 疮 | , | 和 | 他 | 需求 | 休息 |

.

**.**

.

“他在沙漠里待了一夜，浑身虚弱酸痛，需要休息。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]['sæŋktʃuəri][hɪə(r)] [wɪð] - .

| **But** | **he** | **will** | **always** | **find** | **sanctuary** | **here** | **with** | **Carthule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 总是 | 寻找 | 避难所 | 这里 | 和 | - | . |

但他总能在卡尔图勒找到庇护。

- [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

| **Carthule** | **shows** | **His** | **generosity** | **to** | **the** | **lowest** | **of** | **creatures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 演出 | 他的 | 慷慨 | 到 | 这 | 最低 | 的 | 生物 | . |

卡尔图勒向最卑微的生灵展现了祂的慷慨。

" [kɛnrə] [sɑːrg] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **"** | **Kenra** | **Sarg** | **appeared** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯拉 | 萨格 | 出现 | 在 | 这 | 门 | . |

肯拉·萨格出现在门口。

" [ai] [siː] ['aʊə(r)] [gest] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **see** | **our** | **guest** | **has** | **returned** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 我们的 | 客人 | 有 | 返回 | , | " | 他 | 说 | . |

“我看到我们的客人回来了，”他说。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
**He has come back to us .**
他 有 来 后退 到 我们 .

他回来了。

" ['mɑːrɪk]['hændɪd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɛnrə] [sɑːrg] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [lʊk] [ɒv; əv]
**" Marik handed the Earthman over to Kenra Sarg , despite an impotent look of**
" 马里克 递交 这 地球人 超过 到 肯拉 萨格 , 尽管 一个 阳痿 看 的
[reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdld] ,
**rage from the huddled ,**
愤怒 从 这 蜷缩着 ,

“尽管围观者脸上露出无力而愤怒的表情，马里克还是把地球人交给了肯拉·萨格。”

['bætəd] ['lɪt(ə)l] [θiːf] .
**battered little thief .**
伤痕累累 小的 贼 .

被打得鼻青脸肿的小偷。

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][let][hɪm][rest] .
**" Take him to the room he had , and let him rest .**
" 拿 他 到 这 房间 他 有 , 和 让 他 休息 .

“把他送到他原来的房间，让他休息。”

[hiː; hi][hæz; həz]['træv(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] .
**He has traveled , and he is weary .**
他 有 旅行 , 和 他 是 厌倦 .

他长途跋涉，疲惫不堪。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði] [gest] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**I will go to the room of prayer , and offer up the Guest Rite for him ,**
我 将要 去 到 这 房间 的 祷告 , 和 提供 向上 这 客人 仪式 为了 他 ,

我将前往祈祷室，为他举行迎宾礼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [gest] [ə'gen] .
**for he is our guest again .**
为了 他 是 我们的 客人 再次 .

因为他再次成为我们的客人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [steɪ] .
**For as long as he cares to stay .**
为了 作为 长的 作为 他 关心 到 停留 .

只要他愿意，他就可以一直待下去。

" [kɛnrə] [sɑːrg] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ˌɪn'saɪd] .
**" Kenra Sarg nodded and carried the Earthman inside .**
" 肯拉 萨格 点头 和 携带 这 地球人 里面 .

肯拉·萨格点了点头，把地球人抱了进去。

['mɑːrɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɒlə] [sæn; sɑːn] .
**Marik turned to Polla San .**
马里克 转向 到 波拉 圣 .

马里克转向波拉·桑。

" - [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .
**" Carthule has treated us well .**
" - 有 治疗 我们 出色地 .

“卡图尔对我们很好。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gest] .

| I | always | feel | happy | when | we | have | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 感觉 | 快乐的 | 什么时候 | 我们 | 有 | 一个 | 客人 | . |

家里有客人来我总是感到很开心。

" ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [smaɪld] .

| " | Polla | San | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 波拉 | 圣 | 微笑 | . |

波拉·桑笑了。

" [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ] , [ai] [həʊp] . "

| " | He | still | has | the | eye | , | I | hope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仍然 | 有 | 这 | 眼睛 | , | 我 | 希望 | . | " |

“我希望他眼力还不错。”

" [hiː; hi] [stɪl] [dʌz] .

| " | He | still | does | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仍然 | 做 | . |

他现在仍然如此。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɒt] [tuː] [fɑː(r)] [lɑːst] [naɪt] .

| I | don't | think | he | got | too | far | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他 | 得到 | 也 | 远的 | 最后的 | 夜晚 | . |

我觉得他昨晚没走多远。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [kwaɪt] [səʊ] ['æŋgri] . "

| I've | never | seen | anyone | quite | so | angry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何人 | 相当 | 所以 | 生气的 | . | " |

我从未见过如此愤怒的人。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kə'rɒlə] [ə'ləʊn] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .

| " | He | will | never | find | his | way | to | Corolla | alone | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 他的 | 方式 | 到 | 花冠 | 独自的 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“他永远不可能独自找到去卡罗拉的路，”波拉·桑说道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

| " | Not | without | this | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 没有 | 这 | . |

“没有这个不行。”

" [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['fɔndld] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | He | thoughtfully | fondled | the | compass | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 深思熟虑 | 抚摸 | 这 | 罗盘 | 在 | 他的 | 手 | . |

他若有所思地抚摸着手中的指南针。

" [ɪf] [maɪ] ['ækəˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [səʊ] ['bɪzi] , [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

| " | If | my | acolytes | were | not | all | so | busy | , | I | would | allow | one | to | guide | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 侍僧 | 是 | 不是 | 全部 | 所以 | 忙碌的 | , | 我 | 会 | 允许 | 一 | 到 | 指导 | 他 | , |

“如果我的门徒们不是都那么忙，我会允许其中一人指导他。”

" ['mɑːrɪk] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Marik | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马里克 | 说 | , | 微笑 | . |

“马里克笑着说。”

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɒfərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

| " | But | I | can | spare | none | , | and | I | enjoy | offering | our | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | 空闲的 | 没有任何 | , | 和 | 我 | 享受 | 提供 | 我们的 | 热情好客 | . |

但我一个也不吝啬，我很乐意提供热情款待。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
**He** **is** **our** **guest** **,** **and** **we** **must** **do** **all** **in** **our** **power** **to** **make** **his**
他 是 我们的 客人 , 和 我们 必须 做 全部 在 我们的 力量 到 制作 他的
[steɪ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
**stay** **enjoyable** **.**
停留 令人愉悦 .

他是我们的客人，我们必须尽一切努力让他住得愉快。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] . "
**Perhaps** **he** **will** **never** **want** **to** **leave** **.** **"**
也许 他 将要 绝不 想 到 离开 . "

或许他永远都不想离开。

" [nəʊ] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
**"** **No** **,** **"** **Polla** **San** **said** **,** **standing** **up** **and** **flexing** **his** **legs** **.**
" 不 , " 波拉 圣 说 , 常设 向上 和 弯曲 他的 腿 .

“不，”波拉·桑说着站起身来，活动了一下双腿。

" [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd]['saɪləntli] .
**"** **He** **will** **leave** **often** **,** **and** **silently** **.**
" 他 将要 离开 经常 , 和 默默 .

他会经常悄无声息地离开。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stætʃuːz] [aɪ] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**Perhaps** **he** **will** **take** **your** **statue's** **eye** **as** **well** **,** **to** **put** **in** **the** **pouch** **by** **his**
也许 他 将要 拿 你的 雕像的 眼睛 作为 出色地 , 到 放 在 这 小袋 经过 他的
[saɪd] .
**side** **.**
边 .

或许他还会取走你雕像的眼睛，放进他身旁的袋子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['jestədeɪ] . "
**But** **he** **will** **return** **,** **as** **he** **did** **yesterday** **.** **"**
但 他 将要 返回 , 作为 他 做过 昨天 . "

但他还会回来，就像昨天一样。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , " ['mɑːrɪk] [sed] .
**"** **He** **will** **return** **,** **"** **Marik** **said** **.**
" 他 将要 返回 , " 马里克 说 .

“他会回来的，”马里克说。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**"** **Again** **and** **again** **.**
" 再次 和 再次 .

一次又一次。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] [tuː; tə] [kə'rɒlə] ,
**He** **will** **never** **find** **his** **way** **across** **the** **desert** **to** **Corolla** **,**
他 将要 绝不 寻找 他的 方式 穿过 这 沙漠 到 花冠 ,

他永远也找不到穿越沙漠到达科罗拉的路。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] [gest] .
**and** **eventually** **he** **will** **stay** **here** **as** **our** **permanent** **guest** **.**
和 最终 他 将要 停留 这里 作为 我们的 永恒的 客人 .

最终他将留在这里，成为我们的常住客人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
**And** **one** **day** **he** **shall** **die** **,**
和 一 天 他 将 死 ,

他终有一天会死去。

[ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] [ðen] ['leɪtə(r)] — [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [briːd] — [ænd; ənd]

| if | not | sooner | then | later | — | these | Earthmen | are | a | short | - | lived | breed | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 很快 | 然后 | 之后 | — | 这些 | 地球人 | 是 | 一个 | 短的 | - | 居住地 | 品种 | — | 和 |

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

| we | will | recover | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 恢复 | 这 | 眼睛 | , |

即使不是很快，也会是迟早——这些地球人寿命很短——我们会找回他们的眼睛。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "

| which | will | still | be | in | the | pouch | by | his | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 仍然 | 是 | 在 | 这 | 小袋 | 经过 | 他的 | 边 | . | " |

它会一直放在他身旁的袋子里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] , " ['pɒlə] [sæn; sɑːn] [sed] .

| " | It | is | wonderful | to | have | a | guest | , | " | Polla | San | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 有 | 一个 | 客人 | , | " | 波拉 | 圣 | 说 | . |

“有客人来真是太好了，”波拉·桑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɑːrɪk] [sed] .

| " | It | is | , | " | Marik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 马里克 | 说 | . |

“确实如此，”马里克说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| " | He | shall | live | here | with | the | eyes | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 居住 | 这里 | 和 | 这 | 眼睛 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他将住在这里，眼睛将陪伴在他身边。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm][hɪm]

| and | one | day | he | will | die | and | we | can | recover | our | treasures | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 将要 | 死 | 和 | 我们 | 能 | 恢复 | 我们的 | 宝藏 | 从 | 他 |

.

:

.

总有一天他会死，到那时我们就可以从他那里取回我们的宝藏了。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][get][fɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| He | can | never | get | far | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 得到 | 远的 | 和 | 他们 | . |

他跟他们合作永远走不远。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

| We | can | wait | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 等待 | . |

我们可以等。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [left] , [waɪl] - [hæz; həz][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

| He | has | but | a | few | decades | left | , | while | Carthule | has | all | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 一个 | 很少 | 几十年 | 左边 | , | 尽管 | - | 有 | 全部 | 永恒 | . |

他只剩下几十年的时间了，而卡尔图勒却拥有永恒的生命。

[kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

| Come | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | " | 他 | 说 | . |

“来吧，”他说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest]

| Together | they | went | to | the | room | of | prayer | to | offer | the | service | of | the | Guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 祷告 | 到 | 提供 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 客人 |

[raɪts] .

| Rites | . |
|---|---|
| 仪式 | . |

他们一同前往祈祷室，举行迎宾仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神